

HUAYHUA PARI, FELIPE. *Gramática descriptiva de la lengua aimara (Aymara aru yatiwi)*, Lima, 2001, Negocios Arco Iris S. R. L., 365 pp.

La obra que reseñamos es la primera gramática del aimara que se publica en el Perú sobre la base de fundamentos lingüísticos modernos. El autor, el lingüista puneño Felipe Huayhua Pari, cubre prácticamente todo el espectro informativo respecto de la lengua estudiada.

El trabajo se divide en once capítulos, de los cuales el primero (“Semblanza de la lengua aimara”) ofrece datos históricos, sociolingüísticos, escriturales (pasa revista a diversos sistemas ortográficos ensayados para la escritura de la lengua) y socioeducativos; los diez capítulos restantes constituyen una descripción de los sistemas y subsistemas del aimara (fonología, morfosintaxis y semántica). La bibliografía es extensa y actualizada, abarca todos las principales fuentes históricas, estudios de la lengua y sobre la lengua.

El capítulo II (“Esbozo fonológico”), primero de la parte descriptiva propiamente dicha, da cuenta de manera cabal del sistema fonológico del aimara: identificación de fonemas vocálicos y consonánticos y los características fonológicas más importantes (alargamiento compensatorio, asimilaciones, estructura silábica, entre otros aspectos importantes.). Siguiendo un orden, el capítulo III es “Morfofonología”, que se ocupa de los procesos fonológicos resultantes de la cercanía e interacción entre los componentes de los sistemas fonológico y gramatical. Por ejemplo, la pérdida o retención de vocal en una raíz ocurre según la naturaleza del morfema presente: el morfema {-ta₁} (‘segunda persona actora’) se aplica produciendo caída de la vocal precedente (*phaya-* ‘cocinar’ + -ta₁ = *phayta* ‘tú cocinas’), mientras que {-ta₂} (‘participio de pasado’) no genera pérdida de la vocal precedente (*phaya-* ‘cocinar’ + -ta₂ = *phayata* ‘cocinado’). También se explica la formación de haces consonánticos demostrativos de la aplicación de reglas morfofonológicas tan características de las lenguas aimaras, lo que se ilustra en un ejemplo como

haniw t'iskqt'kthi 'yo no estaba comenzando a saltar hacia abajo', que es emisión realizada de *hani-wa t'isku-qa-t'a-ka-tha-ti*, donde las raíces son *hani* 'no' y *t'isku-* 'saltar'.

El capítulo IV ("Estructura de la palabra") es una exposición de la constitución básica de la palabra aimara y los procesos de formación de palabras. Hay una identificación de las clases de raíces (nombre, verbo y partícula) y clases de sufijos (derivativos y flexivos) y su caracterización. Los capítulos V ("Sistema verbal del aimara") y VI ("Deícticos verbales") corresponden al verbo; en el primero trata de la flexión y derivación; y en el segundo, de sufijos verbales que indican posición o dirección de movimiento. Los cuadros de conjugación que presenta Huayhua son completos (las cuatro personas y las transiciones interpersonales, en todos los ocho modos¹ y cinco tiempos²).

Los capítulos VII y VIII ("Sistema nominal del aimara" y "La morfología nominal") presentan las clases de palabras nominales (nombres, pronombres, palabras interrogativas, nombres temporales, números; adjetivos, preadjetivos, adverbios, partículas), su flexión y su derivación. El capítulo IX ("Sufijos independientes") se ocupa de los sufijos que, expresando el carácter de la fuente de datos del hablante y su actitud en el discurso, marcan discursivamente las emisiones de los hablantes.

El capítulo X ("Sintaxis") expone la estructura de las frases y oraciones y las diferentes clases de oraciones (coordinadas y subordinadas). Hay que mencionar que el autor ha desarrollado exhaustivamente las clases de oración del aimara. Por otro lado, llama la atención que en este capítulo se hable, por ejemplo, de "relativización agentiva" o "relativización participial" sin que se haya definido

¹ Indicativo, dubitativo, habitual, potencial, desiderativo, obligatorio, permisivo e imperativo.

² Presente, pasado experimentado inmediato, pasado experimentado mediato, pasado no experimentado lejano y futuro.

qué es *relativización* ni demostrado que en aimara existen pronombres relativos.

Finalmente, el capítulo XI (“La semántica”) explica la motivación de las palabras, su uso, la adopción de préstamos, los mecanismos o recursos de modificación de significados y las nociones de dualidad que subyacen en la semántica del aimara. Este capítulo es muy interesante porque introduce al lector en el pensamiento mágico y espiritual aimara.

Así, la *Gramática descriptiva de la lengua aimara* nos abre la posibilidad de entender mejor esta lengua ancestral, sin perder de vista a los actores y a su esfera cosmogónica. No olvidemos, por otra parte, que el aimara es hablado en cuatro países sudamericanos y que cuenta, aproximadamente, con dos millones de usuarios (en nuestro país, son cerca de medio millón los hablantes de esta lengua). (Luisa Portilla Durand)

MURO, FANNY. *Celosía*. Lima, Magdala Editora, 2004.

Celosía, es como se sabe una suerte de persiana, y sirve de título de una famosa novela de Alain Robbe Grillet, publicada en los años cincuenta, que juega con la cercana homofonía a la palabra celos. Narra lo que un invalido ve tras una celosía, y, por supuesto, las infidelidades de su mujer. De allí el título. Pero la celosía de Fanny Muro no se asocia con los celos. Ella parecería más bien referirse a la visión que tiene lugar tras las rejuelas de la mampara. Una visión sobre la enunciativa de los textos, sobre su mundo propio. Quizás de acuerdo con la figura de la celosía, esa no es una visión clara y coherente. Se trata más bien de una visión fragmentada. Si bien los poemas apuntan a presentar encuentros y desencuentros amorosos o eróticos en general, hallazgos felices y pérdidas desgraciadas, no llegan a configurar propiamente narraciones, con un comienzo, una duración y un final reconocibles y marcados. Están en cambio formados por impresiones que dan la sensación de dispersión. No obstante,